

**A SUBTITLING ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCE IN
TRANSFORMERS: REVENGE OF THE FALLEN MOVIE**



RESEARCH PAPER

**Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements
for Getting Bachelor Degree of Education
in English Department**

by

DYAH HAFNI WULANDARI
A320080016

**SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA
2012**

APPROVAL

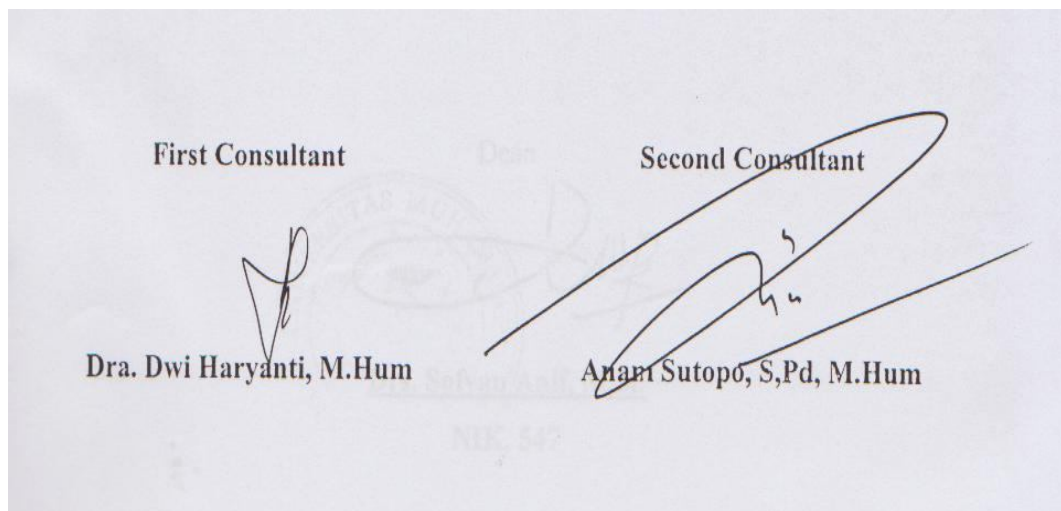
**A SUBTITLING ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCE IN
TRANSFORMERS: REVENGE OF THE FALLEN MOVIE**

RESEARCH PAPER

by

DYAH HAFNI WULANDARI
A320080016

Approved to be Examined by



ACCEPTANCE

RESEARCH PAPER

A SUBTITLING ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCE IN *TRANSFORMERS: REVENGE OF THE FALLEN* MOVIE

Accepted and Approved by the Board of Examiners

School of Teacher Training and Education

Muhammadiyah University of Surakarta

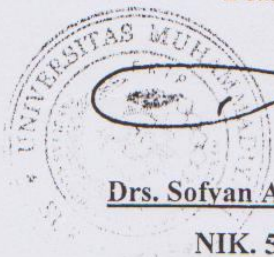
On June , 2012

Team of Examiners:

1. Dra. Dwi Haryanti, M.Hum
(Chair Person)
2. Anam Sutopo, S.Pd, M.Hum
(Member I)
3. Drs. Maryadi, MA
(Member II)

(.....)
(.....)
(.....)

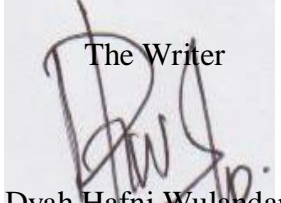
Dean


Drs. Sofyan Anif, M.Si.
NIK. 547

TESTIMONY

I hereby assert that there is no plagiarism in this research paper. There is no other work that has been submitted to obtain the bachelor degree and as far as I am concerned there is no opinion that has been written or published before, except the written references which are referred in this paper and mentioned in the bibliography. If any incorrectness is proved in the future dealing with my statement above, I will be fully responsible.

Surakarta, June 2012

The Writer

Dyah Hafni Wulandari
A 320080016

MOTTO

“Success is not final, failure is not fatal: it is the courage to continue that counts”

(Winston Churchill)

DEDICATION

This research paper is dedicated to:

- ♥ My beloved parents, and
- ♥ My lovely brothers

ACKNOWLEDGEMENT

Alhamdulillahirobbil'aalamiin, praise to Allah S.W.T, the lord of universe, who has given the writer mercy, opportunity, and easy of accomplish this research paper. With His blessing, the writer is capable of finishing the research paper to get Bachelor Degree. Without Him, it is impossible for the writer to finish writing it. The writer would like to express her sincerest gratitude to all parties that have helped her writing this research paper, they are:

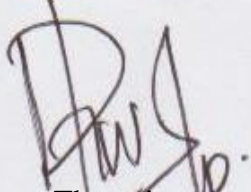
1. Drs. Sofyan Anif, M.Si, as the Dean of School of Teacher Training and Education in Muhammadiyah University of Surakarta,
2. Titis Setyabudi, S.S, M.Hum, the head of English Department of Muhammadiyah University of Surakarta, who has given permission to conduct this research paper,
3. Dra, Dwi Haryanti, M.Hum, as the first consultant, who gives the writer guidance, advice, correction, skill, and discussion in completing this research paper,
4. Anam Sutopo, S.Pd, M.Hum, who helps the writer to improve on writing this research paper,
5. Prof. Dr. Endang Fauziati, M.Hum, as the academic consultant,
6. All lecturers of English Department Muhammadiyah University of Surakarta who have given the writer knowledge and experience,

7. My dearly mother and father, for their unconditional love, care, spirit, support, also for who I am today and all the good genes I carry in me,
8. My beloved brother, Danis Agung Prabowo and Yogi Fajar Wibisono, thanks for your love, support, and spirit. Thanks for being the best brother anyone could ever have. It's ludicrous how I miss your annoying habit. Thanks for mess up my life (hehehehehehehe),
9. For Penyon and his sister "dek Nur", thanks for love, care, support, spirit, being my intellectual and religion discussion partner. You are my other half,
10. My best friends, Nisa, bebeh Arjun, bebeh Anin, ipung, thanks for challenge my thoughts, enrich my vision. You are the best friend anyone could ask for,
11. My friends in class A, Winarti, Teha, Mbah'e (Lany), Rina, Yogi, Oka, Rista, Fitri, Fitria, Etika, Fatma, Cila, Shanty, Aris, Sabar, Yosi, Meila, Vella, Iva, Nina, Yuni G, Ambar, PurnomoFitri, Netty, Mila, Karlina, Dewi endah, Dewi P, Nyami, Tri W, Tina, Vita, Avi, and Yuni P, thanks for giving me a lot of experience,
12. All of my friends in English Department,
13. My friends in boarding house, Mila, Ragil, Rahma, Rosi, Nick, Mba'Vivi, Mba'Iput, Mba'Wulan, Ajeng, Agustin, Dewi, thanks for your motivation,
14. Everyone who helped the writer to finish this research paper.

The writer realizes that this paper is far from being perfect. Therefore, the constructive suggestion and criticism will be accepted to improve this research paper. The writer expects that this research paper would help and be beneficial to

other researchers who are interested in studying imperative sentence in subtitling and other people who read it.

Surakarta, June 2012



The writer

SUMMARY

Dyah Hafni Wulandari. A. 320 080 016. A SUBTITLING ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCE IN *TRANSFORMERS: REVENGE OF THE FALLEN* MOVIE. Research Paper. English Department Muhammadiyah University of Surakarta. 2012.

The objectives of this study are to describe the types of imperative sentence in subtitling, and to know the equivalence and non equivalence of imperative sentence with the target language in *Transformers: Revenge of the Fallen* movie.

The writer employs descriptive qualitative method. By this method, the writer uses the subtitling of *Transformers: Revenge of the Fallen* movie as the source data, and the data are imperative sentence. The writer uses documentation technique in collecting the data. The collected data are analyzed by comparison method.

The results of this research paper show that first, the writer finds that there are 2 types of imperative sentence, namely; (1) positive imperative sentence consisting 212 data or 87.60 %, (2) negative imperative sentence consisting 30 data or 12.39 %. The second, the writer finds that from 242 data, there are 226 data or 93.38 % belong to equivalent subtitling and 16 data or 6.61 % belong to non equivalent subtitling. So, the translation of subtitling *Transformers: Revenge of the Fallen* movie is good.

Keywords: translation, subtitling, equivalence, imperative sentence.

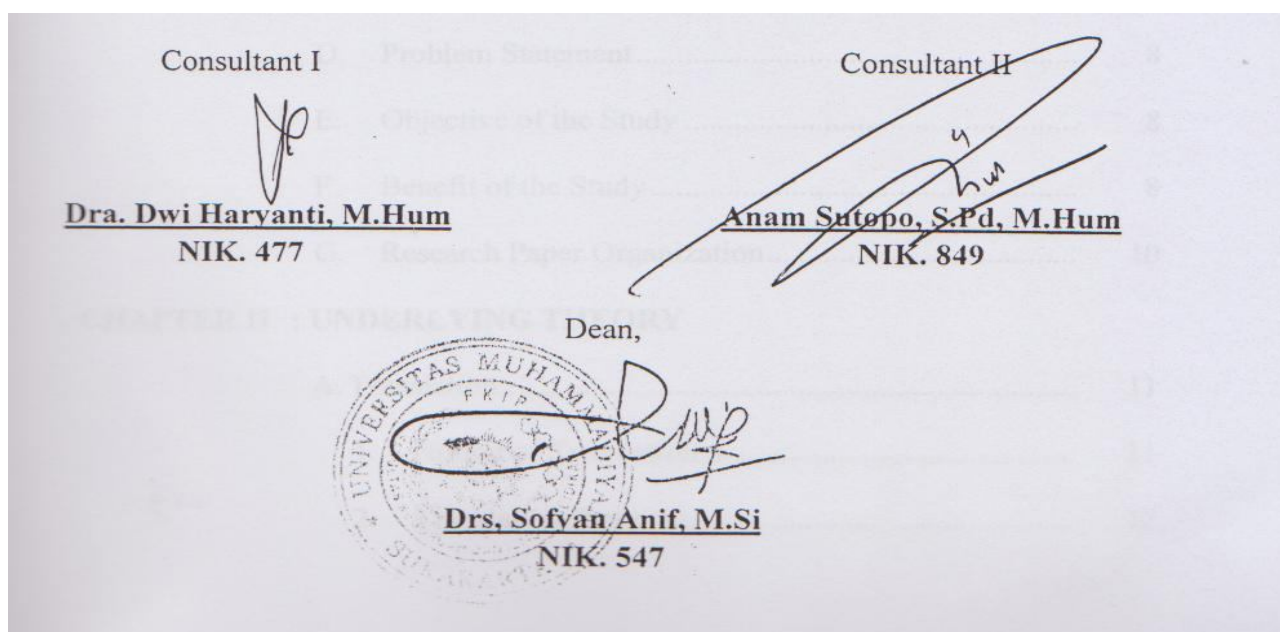


TABLE OF CONTENT

COVER	i
APPROVAL	ii
ACCEPTANCE	iii
TESTIMONY	iv
MOTTO	v
DEDICATION	vi
ACKNOWLEDGEMENT	vii
SUMMARY	x
TABLE OF CONTENT	xi
CHAPTER I : INTRODUCTION	
A. Background of the Study	1
B. Previous Study	5
C. Limitation of the Study.....	7
D. Problem Statement	8
E. Objective of the Study.....	8
F. Benefit of the Study	8
G. Research Paper Organization.....	10
CHAPTER II : UNDERLYING THEORY	
A. Translation.....	11
1. Notion of Translation	11
2. Translation Process	12

3. Translation Principle	15
4. Subtitling	16
5. Translation Equivalence	17
B. Sentence	19
1. English Sentence.....	19
a. Notion of Sentence.....	19
b. Type of Sentence.....	19
c. Imperative Sentence.....	21
d. Type of Imperative Sentence.....	22
2. Indonesian Sentence	23
a. Notion of Sentence.....	23
b. Type of Sentence.....	24
c. Imperative Sentence.....	25
d. Types of Imperative Sentence.....	26
C. Movie.....	28
1. Notion of Movie.....	28
2. Language of Movie.....	29

CHAPTER III : RESEARCH METHOD

A. Type of the Research	30
B. Object of the Research.....	30
C. Data and Data Source	31
D. Technique of Collecting Data	31
E. Technique of analyzing Data	31

CHAPTER IV : RESEARCH FINDING AND DISCUSSION

A. Research Finding	33
1. Types of Imperative Sentence Found in Subtitling of <i>Transformers: Revenge of the Fallen</i> Movie.....	33
a. Positive Imperative Sentence.....	34
b. Negative Imperative Sentence.....	42
2. Equivalent of Subtitling Found in <i>Transformers: Revenge of the Fallen</i> Movie	47
a. Equivalent Subtitling.....	48
b. Non Equivalent Subtitling.....	52
B. Discussion.....	55
 CHAPTER V: CONCLUSION AND SUGGESTION	
A. Conclusion.....	57
B. Suggestion.....	58
BIBLIOGRAPHY.....	59
VIRTUAL REFERENCE.....	60
APPENDIX.....	